



RHESTR O WELLIANNAU MEWN TREFN MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

Y Mesur Arfaethedig Bwyta'n Iach mewn Ysgolion (Cymru) Proposed Healthy Eating in Schools (Wales) Measure

Mae'r gwelliannau â * ar eu bwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu
Amendments marked * are new or have been altered

Caiff y Mesur ei ystyried yn y drefn a ganlyn –
The Measure will be considered in the following order –

Sections 1-16	Adrannau 1-16
Long Title	Teitl Hir

Jenny Randerson

1

Page 2, line 1, leave out section 1 and insert –

'(1) Promoting healthy eating and drinking in maintained schools

- (1) A local authority must take action to promote healthy eating and drinking by registered pupils of maintained schools in its area.
- (2) The governing body of a maintained school must take action to promote healthy eating and drinking by registered pupils of the school.
- (3) In discharging those duties a local authority and a governing body must have regard to guidance issued from time to time by the Welsh Ministers –
 - (a) on what constitutes healthy eating and drinking;
 - (b) on appropriate action to promote healthy eating and drinking;

- (c) on how principles of sustainable development are to apply in relation to the promotion of healthy eating and drinking.
- (4) In discharging its duty under subsection (1) a local authority must –
 - (a) from time to time consult the school council of any maintained school in its area which has one; and
 - (b) have regard to any view which such a school council may at any time express as to how that duty should be discharged.
- (5) In discharging its duty under subsection (2) a governing body of a maintained school must –
 - (a) if that school has a school council, from time to time consult that school council; and
 - (b) have regard to any view which that school council may at any time express as to how that duty should be discharged.
- (6) The Welsh Ministers must from time to time give guidance to local authorities and governing bodies as to the matters referred to in subsection (3)(a),(b) and (c). ‘.

Tudalen 2, llinell 1, gadewch allan adran 1 ac ychwanegwch –

‘() Hybu bwyta ac yfed yn iach mewn ysgolion a gynhelir

- (1) Rhaid i awdurdod lleol gymryd camau i hybu disgyblion cofrestredig ysgolion a gynhelir yn ei ardal i fwyta ac yfed yn iach.
- (2) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol a gynhelir gymryd camau i hybu disgyblion cofrestredig yr ysgol i fwyta ac yfed yn iach.
- (3) Wrth gyflawni’r dyletswyddau hyn rhaid i awdurdod lleol a chorff llywodraethu roi sylw i ganllawiau a roddir o bryd i’w gilydd gan Weinidogion Cymru –
 - (a) ynghylch beth mae bwyta ac yfed yn iach yn ei olygu;
 - (b) ynghylch y camau priodol i’w cymryd er mwyn hybu bwyta ac yfed yn iach;
 - (c) ynghylch sut y mae egwyddorion datblygiad cynaliadwy i fod yn gymwys mewn perthynas â hybu bwyta ac yfed yn iach.’.
- (4) Wrth gyflawni ei ddyletswydd o dan is-adran (1) rhaid i awdurdod lleol –
 - (a) ymgynghori o dro i dro â chyngor ysgol unrhyw ysgol a gynhelir yn ei ardal y mae un ganddi; a
 - (b) rhoi sylw i unrhyw farn a fynegir ar unrhyw adeg gan gyngor ysgol o’r fath ynghylch sut y dylai’r ddyletswydd honno gael ei chyflawni.
- (5) Wrth gyflawni ei ddyletswydd o dan is-adran (2) rhaid i gorff llywodraethu ysgol a gynhelir –
 - (a) os oes gan yr ysgol honno gyngor ysgol, ymgynghori o dro i dro â’r cyngor ysgol hwinnw; a
 - (b) rhoi sylw i unrhyw farn a fynegir ar unrhyw adeg gan y cyngor ysgol hwinnw ynghylch sut y dylai’r ddyletswydd honno gael ei chyflawni.

- (6) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau o dro i dro i awdurdodau lleol a chyrrff llywodraethu ynghylch y materion y cyfeirir atynt yn is-adran (3)(a),(b) ac (c).’.

Jane Hutt

42

Page 2, line 1, leave out section 1 and insert –

(1) Promoting healthy eating and drinking by pupils in maintained schools

- (1) A local authority must take action to promote healthy eating and drinking by registered pupils of maintained schools in its area.
- (2) The governing body of a maintained school must take action to promote healthy eating and drinking by registered pupils of the school.
- (3) In discharging these duties a local authority and a governing body must have regard to guidance given from time to time by the Welsh Ministers –
 - (a) on what constitutes healthy eating and drinking;
 - (b) on appropriate action to promote healthy eating and drinking;
 - (c) on how principles of sustainable development are to apply in relation to the promotion of healthy eating and drinking.’.

Tudalen 2, llinell 1, gadewch allan adran 1 a rhowch yn ei lle –

(1) Hybu disgyblion mewn ysgolion a gynhelir i fwyta ac yfed yn iach

- (1) Rhaid i awdurdod lleol gymryd camau i hybu disgyblion cofrestredig ysgolion a gynhelir yn ei ardal i fwyta ac yfed yn iach.
- (2) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol a gynhelir gymryd camau i hybu disgyblion cofrestredig yr ysgol i fwyta ac yfed yn iach.
- (3) Wrth gyflawni’r dyletswyddau hyn rhaid i awdurdod lleol a chorff llywodraethu roi sylw i ganllawiau a roddir o bryd i’w gilydd gan Weinidogion Cymru –
 - (a) ynghylch beth mae bwyta ac yfed yn iach yn ei olygu;
 - (b) ynghylch y camau priodol i’w cymryd er mwyn hybu bwyta ac yfed yn iach;
 - (c) ynghylch sut y mae egwyddorion datblygiad cynaliadwy i fod yn gymwys mewn perthynas â hybu bwyta ac yfed yn iach.’.

Jenny Randerson

2

Page 2, line 32, leave out section 2 and insert –

(1) Duties on the Welsh Ministers

The Welsh Ministers must –

- (a) when exercising their functions relating to the curriculum in maintained schools; and
- (b) when deciding whether to exercise their power to make regulations under section 7 and in what way to do so;

have regard to the aim of promoting healthy eating and drinking.’.

Tudalen 2, llinell 33, gadewch allan adran 2 ac ychwanegwch –

(i) Dyletswyddau Gweinidogion Cymru

Rhaid i Weinidogion Cymru –

- (a) wrth arfer eu swyddogaethau ynglŷn â'r cwricwlwm mewn ysgolion a gynhelir; a
- (b) wrth benderfynu a ddylid arfer eu pŵer i wneud rheoliadau o dan adran 7 ac ym mha fodd i wneud hynny;

roi sylw i'r nod o hybu bwyta ac yfed yn iach.’.

Jane Hutt

43

Page 2, line 33, leave out section 2.

Tudalen 2, llinell 34, gadewch allan adran 2.

Jenny Randerson

3

Page 3, line 2, leave out section 3.

Tudalen 3, llinell 2, gadewch allan adran 3.

Jenny Randerson

4

Page 3, line 8, leave out section 4 and insert –

(i) Governors' reports

In section 30 of the 2002 Act (governors' reports (Wales) and other information), after subsection (2) insert –

“(2A) The governing body of a maintained school in Wales must include in a governors' report information about the action taken to promote healthy eating and drinking by pupils at the school and the extent to which that action appears to have been successful.” ‘.

Tudalen 3, llinell 8, gadewch allan adran 4 ac ychwanegwch –

(i) Adroddiadau llywodraethwyr

Yn adran 30 o Ddeddf 2002 (adroddiadau llywodraethwyr (Cymru) a gwybodaeth arall), ar ôl is-adran (2) mewnosoder –

“(2A) The governing body of a maintained school in Wales must include in a governors' report information about the action taken to promote healthy eating and drinking by pupils at the school and the extent to which that action appears to have been successful.” ‘.

Jane Hutt

44

Page 3, line 8, leave out section 4 and insert –

(1) Governors' reports

In section 30 of the 2002 Act (governors' reports (Wales) and other information), after subsection (2) insert –

“(2A) The governing body of a maintained school in Wales must include in a governors' report information about the action taken to promote healthy eating and drinking by pupils of the school.” ‘.

Tudalen 3, llinell 8, gadewch allan adran 4 ac ychwanegwch –

(1) Adroddiadau llywodraethwyr

Yn adran 30 o Ddeddf 2002 (adroddiadau llywodraethwyr (Cymru) a gwybodaeth arall), ar ôl is-adran (2) mewnosoder –

“(2A) The governing body of a maintained school in Wales must include in a governors' report information about the action taken to promote healthy eating and drinking by pupils of the school.” ‘.

Jenny Randerson

5

Page 3, line 15, leave out section 5 and inset –

(1) Functions of the Chief Inspector of Education and Training in Wales

(1) The 2005 Act is amended as follows.

(2) In section 20(1) (functions of chief inspector), after paragraph (f), insert –

“(g) actions taken at maintained schools to promote healthy eating and drinking.”

(3) In section 31(1) (interpretation of chapter 3), after the definition of “the Chief Inspector” insert –

““maintained school” means a community, foundation or voluntary school, a community or foundation special school, a maintained nursery school or a pupil referral unit in Wales.” ‘.

Tudalen 3, llinell 15, gadewch allan adran 5 ac ychwanegwch –

(1) Swyddogaethau'r Prif Arolygydd dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru

(1) Deddf Addysg 2005 fel a ganlyn.

(2) Yn adran 20(1) (swyddogaethau'r prif arolygydd), ar ôl paragraff (f), mewnosoder –

“(g) actions taken at maintained schools to promote healthy eating and drinking.”

(3) Yn adran 31(1) (dehongli pennod 3) ar ôl diffiniad “the Chief Inspector” mewnosoder –

““maintained school” means a community, foundation or voluntary school, a community or foundation special school, a maintained nursery school or a pupil referral unit in Wales.” ‘.

Jane Hutt

45

Page 3, line 15, leave out section 5 and insert –

(1) Functions of the Chief Inspector of Education and Training in Wales

- (1) The Education Act 2005 (c.18) is amended as follows.
- (2) In section 20(1) (functions of chief inspector), after paragraph (f), insert –
“(g) actions taken at maintained schools to promote healthy eating and drinking.”
- (3) In section 31(1) (interpretation of chapter 3), after the definition of “the Chief Inspector” insert –
“maintained school” means a community, foundation or voluntary school, a community or foundation special school, a maintained nursery school or a pupil referral unit in Wales.” ‘.

Tudalen 3, llinell 15, gadewch allan adran 5 a rhowch yn ei lle –

(1) Swyddogaethau'r Prif Arolygydd dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru

- (1) Diwygier Deddf Addysg 2005 (p.18) fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 20(1) (swyddogaethau'r prif arolygydd), ar ôl paragraff (f), mewnosoder –
“(g) actions taken at maintained schools to promote healthy eating and drinking.”
- (3) Yn adran 31(1) (dehongli pennod 3) ar ôl diffiniad “the Chief Inspector” mewnosoder –
“maintained school” means a community, foundation or voluntary school, a community or foundation special school, a maintained nursery school or a pupil referral unit in Wales.” ‘.

Jane Hutt

46

Page 3, line 24, leave out section 6.

Tudalen 3, llinell 24, gadewch allan adran 6.

Jenny Randerson

6

Section 6, page 3, line 27, after ‘eating’, insert ‘and drinking’.

Adran 6, tudalen 3, llinell 27, gadewch allan ‘bwyta’n ac ychwanegwch ‘bwyta ac yfed yn’.

Jenny Randerson

7

Section 6, page 3, line 27, leave out 'schools maintained by local education authorities in Wales' and insert 'maintained schools'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 27, gadewch allan 'gan awdurdodau addysg lleol yng Nghymru'.

Jenny Randerson

8

Section 6, page 3, line 29, after 'eating', insert 'and drinking'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 29, gadewch allan 'bwyta'n ac ychwanegwch 'bwyta ac yfed yn'.

Jenny Randerson

9

Section 6, page 3, line 31, after 'information', insert 'relating to the promotion of healthy eating and drinking in maintained schools'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 31, ar ôl 'gwybodaeth', ychwanegwch 'ynghylch hybu bwyta ac yfed yn iach mewn ysgolion a gynhelir'.

Jenny Randerson

10

Section 6, page 3, line 31, leave out 'of Schools'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 31, gadewch allan 'Ysgolion'.

Jenny Randerson

11

Section 6, page 3, line 34, leave out 'of Schools'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 34, gadewch allan 'Ysgolion'.

Jenny Randerson

12

Section 6, page 3, line 36, leave out 'duty under section 1(1) is', and insert 'duties under sections 1(1) and (2) are'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 36, gadewch allan 'ddyletswydd o dan adran 1(1) yn cael ei chyflawni'n', ac ychwanegwch 'dyletswyddau o dan adran 1(1) a (2) yn cael eu cyflawni'n'.

Paul Davies 55

Section 7, page 4, line 2, leave out 'may', and insert 'must'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 2, gadewch allan 'Caiff Gweinidogion' ac ychwanegwch 'Rhaid i Weinidogion'

Jenny Randerson 13

Section 7, page 4, line 5, leave out 'school maintained by a local education authority in Wales' and insert 'maintained school'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 5, gadewch allan 'gan awdurdod addysg lleol yng Nghymru'.

Jenny Randerson 14

Section 7, page 4, line 8, leave out 'education authority in Wales or the governing body of a school maintained by such an authority' and insert 'authority or the governing body of a maintained school'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 8, gadewch allan 'addysg lleol yng Nghymru neu gan gorff llywodraethu ysgol a gynhelir gan awdurdod o'r fath' ac ychwanegwch 'neu gan gorff llywodraethu ysgol a gynhelir'.

Jane Hutt 47

Section 7, page 4, line 10, leave out subsection (2).

Adran 7, tudalen 4, llinell 11, gadewch allan is-adran (2).

Jenny Randerson 15

Section 7, page 4, at the beginning of line 12, insert 'saturated'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 13, ar ôl 'braster' ychwanegwch 'dirlawn'.

Jane Hutt 48

Section 7, page 4, after line 20, insert –

'(c) specify maximum amounts of –

(i) fat;

(ii) saturated fat;

(iii) salt; and

(iv) sugar;

which the food or drink can contain.'

Adran 7, tudalen 4, ar ôl llinell 22, ychwanegwch—

‘(c) pennu uchafsymiau—

(i) braster;

(ii) braster dirlawn;

(iii) halen; a

(iv) siwgr;

y caniateir i’r bwyd neu’r ddiodydd eu cynnwys.’

Jenny Randerson

16

Section 7, page 4, line 22, leave out ‘school maintained by a local education authority’ and insert ‘maintained school’.

Adran 7, tudalen 4, llinell 24, gadewch allan ‘gan awdurdod addysg lleol’.

Jenny Randerson

17

Section 7, page 4, line 25, leave out ‘education authority in Wales or the governing body of a school maintained by such an authority’ and insert ‘authority or the governing body of a maintained school’.

Adran 7, tudalen 4, llinell 27, gadewch allan ‘addysg lleol yng Nghymru neu gorff llywodraethu ysgol a gynhelir gan awdurdod o’r fath’ ac ychwanegwch ‘neu gan gorff llywodraethu ysgol a gynhelir’.

Jenny Randerson

18

Section 7, page 4, line 34, leave out ‘school maintained by a local education authority in Wales’ and insert ‘maintained school’.

Adran 7, tudalen 4, llinell 38, gadewch allan ‘gan awdurdod addysg lleol yng Nghymru’.

Jenny Randerson

19

Section 7, page 5, line 20, leave out ‘school maintained by a local education authority’ and insert ‘maintained school’.

Adran 7, tudalen 5, llinell 23, gadewch allan ‘gan awdurdod addysg lleol’.

Jenny Randerson

20

Section 7, page 5, line 21, leave out ‘education’.

Adran 7, tudalen 5, llinell 26, gadewch allan ‘addysg’.

Jenny Randerson 21

Section 8, page 5, line 30, leave out 'education authority in Wales' and insert 'authority.'
Adran 8, tudalen 5, llinell 34, gadewch allan 'addysg' ac ychwanegwch 'lleol'.

Jane Hutt 49

Section 8, page 5, line 31, leave out 'school which it maintains', and insert 'maintained school'.
Adran 8, tudalen 5, llinell 35, gadewch allan 'y mae'n ei chynnal' a rhowch yn ei le 'a gynhelir'.

Jenny Randerson 22

Section 8, page 5, line 32, leave out 'education'.
Adran 8, tudalen 5, llinell 36, gadewch allan 'addysg'.

Paul Davies 56

Section 8, page 5, after line 34 insert –

- () The supply of drinking water provided under subsection (1) must be easily accessible to pupils and where possible must be sourced from the mains supply.'

Adran 8, tudalen 5, ar ôl llinell 38 ychwanegwch

- () Rhaid i'r cyflenwad dŵr yfed a ddarperir o dan is-adran (1) fod yn hawdd i ddisgyblion ei gyrchu a lle bo modd rhaid iddo ddod o'r prif gyflenwad.'

Jenny Randerson 23

Section 9, page 6, line 2, leave out –

'education authority in Wales must –

- (a) promote the availability of school meals in schools which it maintains and other educational establishments under its management; and
 - (b) encourage pupils who attend those schools and other educational establishments to consume school meals.
- (2) In particular, an education authority in Wales must take reasonable steps to ensure that every pupil who is entitled to receive school lunches free of charge receives those lunches.'

and insert –

'authority or governing body of a maintained school which provides school meals or milk under section 512 of the 1996 Act must –

- (a) encourage the take-up of school meals and milk; and

- (b) take reasonable steps to ensure that every pupil who is entitled to receive school lunches and milk free of charge under section 512ZB of the 1996 Act does receive them.
- (2) The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and the governing bodies of maintained schools as to how best to discharge their duties under subsection (1).
- (3) Local authorities and governing bodies of maintained schools must, when deciding how to discharge such duties, have regard to guidance issued to them under subsection (2).'

Adran 9, tudalen 6, llinell 2, gadewch allan –

'addysg lleol yng Nghymru –

- (a) hybu argaeledd prydau ysgol mewn ysgolion y mae'n eu cynnal ac mewn sefydliadau addysgol eraill sydd o dan ei reolaeth; ac
- (b) annog disgyblion sy'n mynychu'r ysgolion a'r sefydliadau addysgol eraill hynny i fwyta prydau ysgol.
- (2) Yn benodol, rhaid i awdurdod addysg lleol yng Nghymru gymryd camau rhesymol i sicrhau bod pob disgybl y mae ganddo hawl i gael cinio ysgol am ddim yn cael y cinio hwnnw.'

ac ychwanegwch –

'lleol neu gorff llywodraethu ysgol a gynhelir sy'n darparu prydau ysgol neu laeth o dan adran 512 o Ddeddf 1996 –

- (a) hybu defnyddio prydau a llaeth ysgol; a
- (b) cymryd camau rhesymol i sicrhau bod pob disgybl sydd â hawl i gael cinio ysgol a llaeth yn rhad ac am ddim o dan adran 512ZB o Ddeddf 1996 yn eu cael.
- (2) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol a chyrrff llywodraethu ysgolion a gynhelir ynghylch y ffordd orau i gyflawni eu dyletswyddau o dan is-adran (1).
- (3) Wrth benderfynu sut i gyflawni eu dyletswyddau, rhaid i awdurdodau lleol a chyrrff llywodraethu ysgolion a gynhelir roi sylw i ganllawiau a ddyroddir iddynt o dan is-adran (2).'

Jane Hutt

50

Section 9, page 6, line 2, leave out –

'education authority in Wales must –

- (a) promote the availability of school meals in schools which it maintains and other educational establishments under its management; and
- (b) encourage pupils who attend those schools and other educational establishments to consume school meals.

- (2) In particular, an education authority in Wales must take reasonable steps to ensure that every pupil who is entitled to receive school lunches free of charge receives those lunches.'

and insert –

'authority or governing body of a maintained school which provides school meals or milk under section 512 of the 1996 Act must –

- (a) encourage the take-up of school meals and milk; and
- (b) take reasonable steps to ensure that every pupil who is entitled to receive school lunches and milk free of charge under section 512ZB of the 1996 Act does receive them.'

Adran 9, tudalen 6, llinell 2, gadewch allan –

'addysg lleol yng Nghymru –

- (a) hybu argaeledd prydau ysgol mewn ysgolion y mae'n eu cynnal ac mewn sefydliadau addysgol eraill sydd o dan ei reolaeth; ac
 - (b) annog disgyblion sy'n mynychu'r ysgolion a'r sefydliadau addysgol eraill hynny i fwyta prydau ysgol.
- (2) Yn benodol, rhaid i awdurdod addysg lleol yng Nghymru gymryd camau rhesymol i sicrhau bod pob disgybl y mae ganddo hawl i gael cinio ysgol am ddim yn cael y cinio hwnnw.'

ac ychwanegwch –

'lleol neu gorff llywodraethu ysgol a gynhelir sy'n darparu prydau ysgol neu laeth o dan adran 512 o Ddeddf 1996 –

- (a) hybu defnyddio prydau a llaeth ysgol; a
- (b) cymryd camau rhesymol i sicrhau bod pob disgybl sydd â hawl i gael cinio ysgol a llaeth yn rhad ac am ddim o dan adran 512ZB o Ddeddf 1996 yn eu cael.'

Jenny Randerson

24

Section 10, page 6, line 11, leave out '512A' and insert '512ZB'.

Adran 10, tudalen 6, llinell 11, gadewch allan '512A' ac ychwanegwch '512ZB'.

Jenny Randerson

25

Section 10, page 6, line 12, leave out '512B' and insert '512ZC'.

Adran 10, tudalen 6, llinell 12, gadewch allan '512B' ac ychwanegwch '512ZC'.

- Jenny Randerson** 26
Section 10, page 6, line 12, after 'lunches', insert 'or milk'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 12, ar ôl 'lunches', ychwanegwch 'or milk'.
- Jenny Randerson** 27
Section 10, page 6, line 13, after 'lunch' insert 'or milk'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 13, ar ôl 'lunch' ychwanegwch 'or milk'.
- Jenny Randerson** 28
Section 10, page 6, line 14, leave out 'virtue of section 512ZB' and insert 'a local education authority under section 512ZB or by the governing body of a maintained school by virtue of section 512A'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 14, gadewch allan 'virtue of section 512ZB' ac ychwanegwch 'a local education authority under section 512ZB or by the governing body of a maintained school by virtue of section 512A'.
- Jenny Randerson** 30
Section 10, page 6, line 15, after 'authority', insert 'or governing body'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 15, ar ôl 'authority', ychwanegwch 'or governing body'.
- Jenny Randerson** 29
Section 10, page 6, line 16, after 'lunch' insert 'or milk'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 16, ar ôl 'lunch' ychwanegwch 'or milk'.
- Jenny Randerson** 31
Section 10, page 6, line 18, after 'authority', insert 'or governing body'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 18, ar ôl 'authority', ychwanegwch 'or governing body'.
- Jenny Randerson** 32
Section 10, page 6, line 21, after 'lunches', insert 'or milk'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 21, ar ôl 'lunches', ychwanegwch 'or milk'.
- Jenny Randerson** 33
Section 10, page 6, line 28, after 'authority', insert 'or governing body'.
Adran 10, tudalen 6, llinell 28, ar ôl 'authority', ychwanegwch 'or governing body'.

Jenny Randerson

34

Section 10, page 6, line 32, after 'authority', insert 'or governing body'.

Adran 10, tudalen 6, llinell 32, ar ôl 'authority', ychwanegwch 'or governing body'.

Jenny Randerson

36

Section 10, page 6, after line 33, insert -

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local education authorities and governing bodies of maintained schools in Wales as to how best to discharge their duties under subsections (1), (2) and (3).'

Adran 10, tudalen 6, ar ôl llinell 33, ychwanegwch -

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local education authorities and governing bodies of maintained schools in Wales as to how best to discharge their duties under subsections (1), (2) and (3).'

Jenny Randerson

35

Section 10, page 6, line 35, after 'authority', insert 'or governing body'.

Adran 10, tudalen 6, llinell 35, ar ôl 'authority', ychwanegwch 'or governing body'.

Jenny Randerson

37

Section 10, page 7, line 1, leave out 'this section' and insert 'subsection 6'.

Adran 10, tudalen 7, llinell 1, gadewch allan 'this section' ac ychwanegwch 'subsection 6'.

Jane Hutt

51

Page 7, line 4, leave out section 11 and insert -

- '(1) In section 114A of the 1998 Act (requirements for food and drink provided on school premises etc)-
- (a) in subsection (1), paragraph (a), after "local education authority" insert "in England";
 - (b) in subsection (1), paragraph (b), after "local education authority" insert "in England".
- (2) Section 512 of the 1996 Act (LEA functions concerning the provision of meals, etc) is amended as follows-
- (a) in subsection (4), after "local education authority" insert " in England";
 - (b) after subsection (4), insert -

“(4A) Subject to section 7(5) of the Healthy Eating in Schools (Wales) Measure 2009, any school lunches provided by a local education authority in Wales pursuant to subsection (3) may take such form as the authority think fit.” ‘.

Tudalen 7, llinell 4, gadewch allan adran 11 a rhowch yn ei lle-

‘(1) Yn adran 114A o Ddeddf 1998 (gofynion ar gyfer bwyd a diod a ddarperir ar fangre ysgol etc) –

(a) yn is-adran (1), paragraff (a), ar ôl “local education authority” mewnosoder “in England”;

(b) yn is-adran (1), paragraff (b), ar ôl “local education authority” mewnosoder “in England”.

(2) Diwygir adran 512 o Ddeddf 1996 (swyddogaethau AALI sy’n ymwneud â darparu prydau, etc) fel a ganlyn –

(a) yn is-adran (4), ar ôl “local education authority” mewnosoder “ in England”;

(b) ar ôl is-adran (4), mewnosoder-

“(4A) Subject to section 7(5) of the Healthy Eating in Schools (Wales) Measure 2009, any school lunches provided by a local education authority in Wales pursuant to subsection (3) may take such form as the authority think fit.” ‘.

Jane Hutt

52

Section 12, page 7, line 9, after ‘section’, insert ‘by virtue of section 86(3) of the Education and Inspections Act 2006’.

Adran 12, tudalen 7, llinell 9, ar ôl ‘honno’, ychwanegwch ‘yn rhinwedd adran 86(3) o Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006’.

Jenny Randerson

38

Section 13, page 7, line 28, leave out subsection (5).

Adran 13, tudalen 7, llinell 30, gadewch allan is-adran (5).

Jenny Randerson

39

Page 8, line 2, leave out section 14.

Tudalen 8, llinell 2, gadewch allan adran 14.

Jane Hutt

53

Section 15, page 8, line 14, leave out –

‘means the Education Act 1996 (c.56);

“the 1998 Act” means the School Standards and Framework Act 1998 (c.31);

“the 2002 Act” means the Education Act 2002 (c.32);
“the 2005 Act” means the Education Act 2005 (c.18);
“the Assembly” means the National Assembly for Wales; and
“healthy eating” is defined in section 3.’

and insert –

“(“Deddf 1996”) means the Education Act 1996 (c.56);
“the 1998 Act” (“Deddf 1998”) means the School Standards and Framework Act 1998 (c.31);
“the Assembly” (“y Cynulliad”) means the National Assembly for Wales;
“the Chief Inspector” (“y Prif Arolygydd”) means the Chief Inspector of Education and Training in Wales;
“local authority” (“awdurdod lleol”) means a local education authority in Wales;
“maintained school” (“ysgol a gynhelir”) means a community, foundation or voluntary school, a community or foundation special school, a maintained nursery school or a pupil referral unit in Wales.’.

Adran 15, tudalen 8, llinell 14, gadewch allan –

‘mae “bwyta’n iach” wedi’i ddiffinio yn adran 3;
ystyr “y Cynulliad” yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;
ystyr “Deddf 1996” yw Deddf Addysg 1996 (p.56);
ystyr “Deddf 1998” yw Deddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31);
ystyr “Deddf 2002” yw Deddf Addysg 2002 (p.32); ac
ystyr “Deddf 2005” yw Deddf Addysg 2005 (p.18).’

a rhowch yn ei le –

‘ystyr “awdurdod lleol” (“local authority”) yw awdurdod lleol yng Nghymru;
ystyr “y Cynulliad” (“the Assembly”) yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;
ystyr “Deddf 1996” (“the 1996 Act”) yw Deddf Addysg 1996 (p.56);
ystyr “Deddf 1998” (“the 1998 Act”) yw Deddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31);
ystyr “y Prif Arolygydd” (“the Chief Inspector”) yw’r Prif Arolygydd dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru;
ystyr “ysgol a gynhelir” (“maintained school”) yw ysgol gymunedol, sefydledig neu wirfoddol, ysgol arbennig gymunedol neu sefydledig, ysgol feithrin a gynhelir neu uned cyfeirio disgyblion yng Nghymru.’.

Jenny Randerson

40

Section 15, page 8, line 18, leave out, 'and "healthy eating" is defined in section 3.' and insert –

' "the Chief Inspector" means the Chief Inspector of Education and Training in Wales;

"local authority" means a local education authority in Wales; and

"maintained school" means a community, foundation or voluntary school, a community or foundation special school, or a maintained nursery school or a pupil referral unit in Wales.'

Adran 15, tudalen 8, llinell 14, gadewch allan, 'mae "bwyta'n iach" wedi'i ddiffinio yn adran 3;' ac ychwanegwch –

'ystyr "awdurdod lleol" yw awdurdod addysg lleol yng Nghymru;'

Adran 15, tudalen 8, ar ôl llinell 19 ychwanegwch –

'ystyr "y Prif Arolygydd" yw'r Prif Arolygydd dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru; ac

ystyr "ysgol a gynhelir" yw ysgol gymunedol, sefydledig neu wirfoddol, ysgol arbennig gymunedol neu sefydledig, neu ysgol feithrin a gynhelir neu uned cyfeirio disgyblion yng Nghymru.'

Jenny Randerson

54

Section 16, page 8, after line 26, insert –

'(4) This Measure is to be included in the list of Education Acts set out in section 578 of the Education Act 1996.'

Adran 16, tudalen 8, ar ôl llinell 25, ychwanegwch –

'(4) Mae'r Mesur hwn i'w gynnwys yn y rhestr o Ddeddfau Addysg a geir yn adran 578 o Ddeddf Addysg 1996.'

Jenny Randerson

41

Long title, page 1, line 5, leave out 'in schools in Wales' and insert 'and drinking by pupils in maintained schools in Wales; to provide for the regulation of food and drink provided to pupils in maintained schools by the governing bodies of those schools or local authorities'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 4, gadewch allan 'bwyta'n iach mewn ysgolion yng Nghymru' a rhowch yn ei le 'disgyblion mewn ysgolion a gynhelir yng Nghymru i fwyta ac yfed yn iach; i ddarparu ar gyfer rheoleiddio gan gyrff llywodraethu'r ysgolion hynny neu awdurdodau lleol fwyd a diod a ddarperir ar gyfer disgyblion mewn ysgolion a gynhelir'